

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Heckenschere**
- Ⓒ **Operating instructions  
Hedge Trimmer**
- Ⓕ **Mode d'emploi du  
Taille-haie**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing  
Heggenschaar**
- Ⓗ **Upute za uporabu**
- Ⓟ **škara za rezanje živice**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

1

CE

Art.-Nr.: 34.105.10

I.-Nr.: 01016

NHS **24**



- Ⓓ **Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus!**
- ⒸⒺ **Read the complete operating manual with due care and keep it in a safe place. If you give the unit to any other person, hand over this operating manual as well!**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser pour la première fois et bien le conserver. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez ce mode d'emploi avec !**
- ⓃⓁ **Lees deze handleiding zorgvuldig en bewaar ze goed. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven!**
- ⒽⓇ  
Ⓒⓗ **Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i dobro ih sačuvajte. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i upute za uporabu!**

**(D) Inhaltsverzeichnis**

1. Allgemeine Sicherheitshinweise	8
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang	9
3. Erklärung der Hinweisschilder	9
4. Technische Daten	9
5. Bestimmungsgemäße Verwendung	9
6. Inbetriebnahme und Bedienung	9
7. Arbeitshinweise	10
8. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	10
9. Störungen	11
10. Entsorgung	11
11. Ersatzteilbestellung	11

**(GB) Table of contents**

1. General safety instructions	12
2. Layout and items supplied	13
3. Explanation of information plates	13
4. Technical data	13
5. Proper use	13
6. Start-up and operation	13
7. Notes on working practice	14
8. Maintenance, care and storage	14
9. Fault	14
10. Waste disposal	14
11. Ordering spare parts	14

**(F) Table des matières**

1. Recommandations générales concernant la sécurité	15
2. Description de l'appareil et étendue de la livraison	16
3. Explication des plaques signalétiques	16
4. Caractéristiques techniques	16
5. Utilisation conforme à l'affectation	16
6. Mise en service et commande	17
7. Consignes de travail	17
8. Maintenance, entretien et stockage	17
9. Dérangements	17
10. Mise au rebut	17
11. Commande de pièces de rechange	18

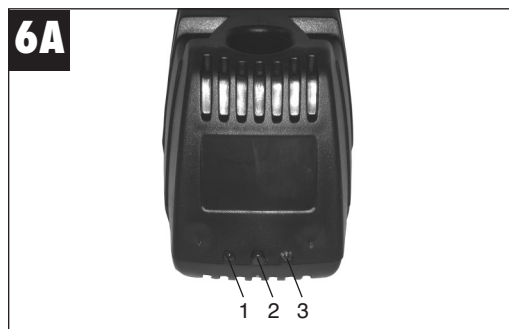
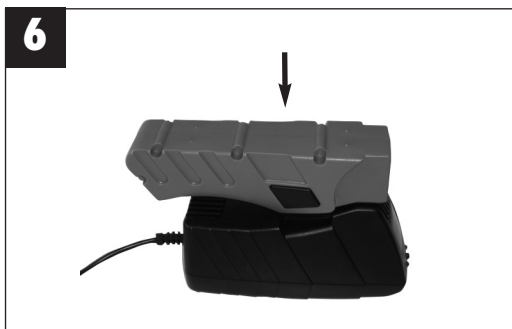
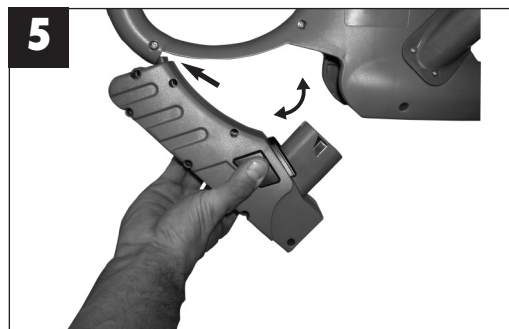
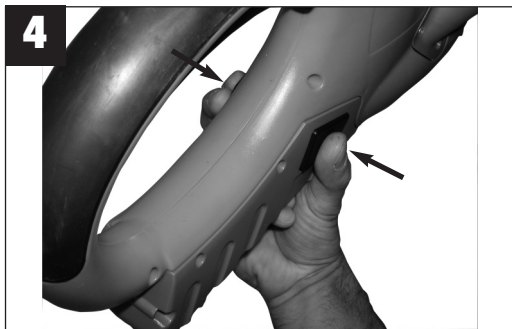
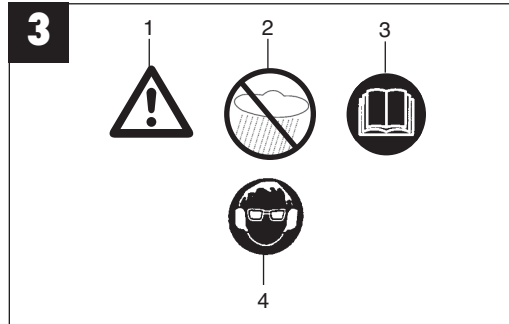
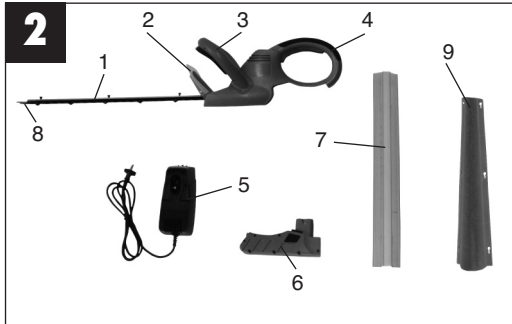
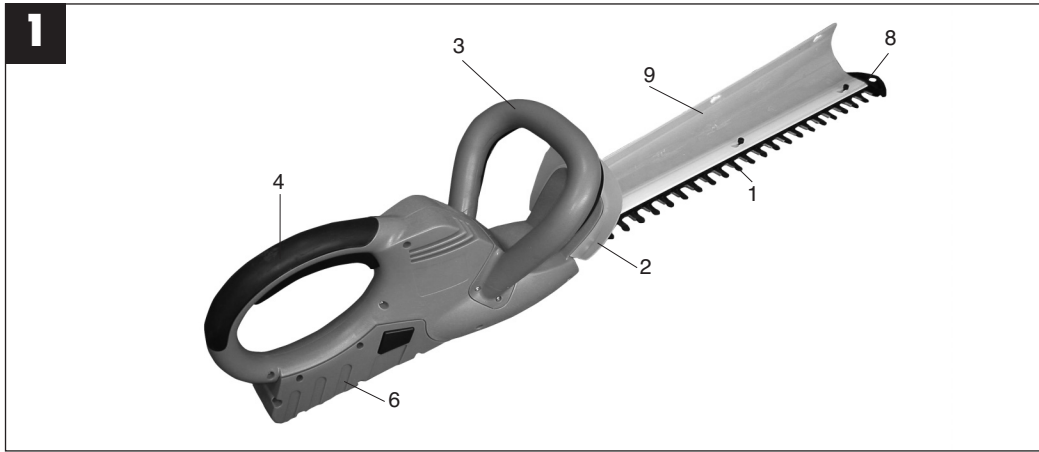
**Seite****(NL) Inhoudsopgave**

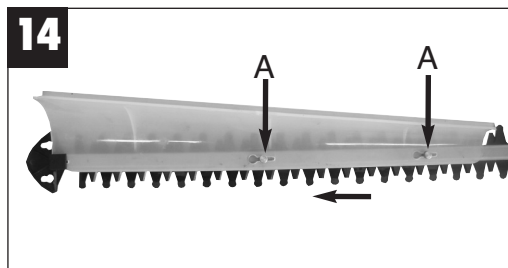
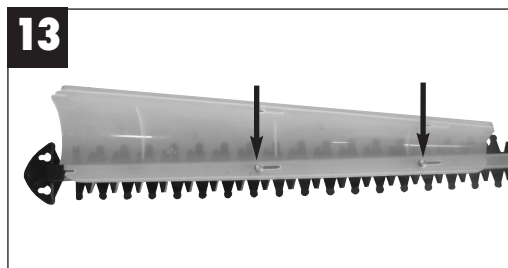
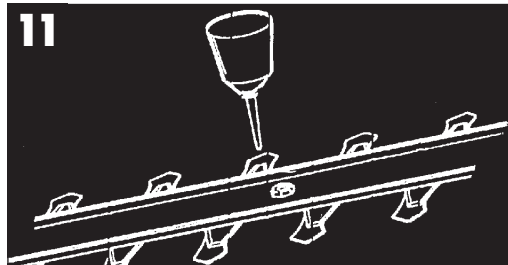
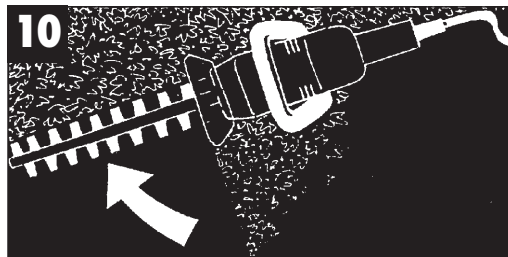
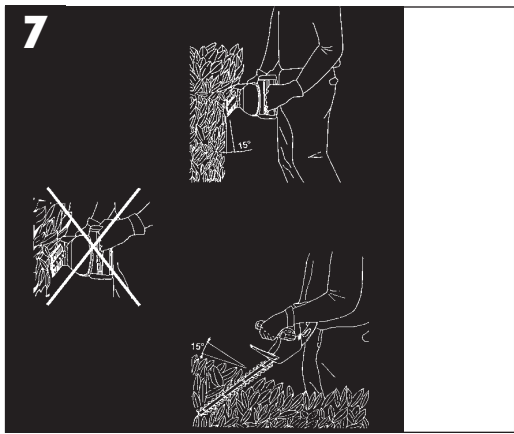
1. Algemene veiligheidsinstructies	19
2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering	20
3. Verklaring van de aanwijzingsborden	20
4. Technische gegevens	20
5. Reglementair gebruik	20
6. Inbedrijfstelling en bediening	20
7. Werkaanwijzingen	21
8. Onderhoud en berging	21
9. Anomalieën	21
10. Afvalbeheer	21
11. Bestellen van wisselstukken	22

**Blz.****Page****(HR) (BIH) Sadržaj**

1. Opće sigurnosne napomene	23
2. Opis uređaja i opseg isporuke	24
3. Tumačenje natpisa na tvorničkoj pločici	24
4. Tehnički podaci	24
5. Namjenska uporaba	24
6. Puštanje u rad i rukovanje	24
7. Upute za rad	25
8. Njega, održavanje i čuvanje	25
9. Smetnje	25
10. Zbrinjavanje	25
11. Narudžba rezervnih dijelova	25

**Stranica**







**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.****1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

**Zusätzliche Sicherheitshinweise**

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

- 1.1 Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Akku zu ziehen, z.B.:
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
  - Reinigung und Wartung
  - Unbeaufsichtigtes Abstellen
- 1.2 Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig:
  - zum korrekten Umgang,
  - zur Vorbereitung,
  - zur Instandsetzung,
  - zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
- 1.3 Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
- 1.4 Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
- 1.5 Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
- 1.6 Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
- 1.7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Gummihandschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
- 1.8 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
- 1.9 Während der Arbeit das Gerät in ausreichendem Abstand zum Körper halten.
- 1.10 Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
- 1.11 Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
- 1.12 Kabel aus dem Schneidbereich halten.
- 1.13 Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen. Lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen
- 1.14 Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden. Akku entfernen und dann die Ursache der Blockierung beseitigen.
- 1.15 Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- 1.16 Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
- 1.17 Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
- 1.18 Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
- 1.19 Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
- 1.20 Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elek-

**D**

trisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.

- 1.21 Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
- 1.22 Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
- 1.23 Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
- 1.24 Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.
- 1.25 Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wurde nach prEN ISO 10518 gemessen.
- 1.26 Die am Griff vorhandenen Schwingungen betragen  $< 2,5 \text{ m/s}^2$  und wurden nach prEN ISO 10518 ermittelt.

**Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1-2)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führunggriff mit Schalttaste
4. Handgriff mit Schalttaste
5. Ladegerät
6. Akku
7. Schwertschutz
8. Stoßschutz
9. Schnittgutsammler

## 3. Erklärung der Hinweisschilder (Bild 3)

1. Warnung!
2. Vor Regen und Nässe schützen!
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
4. Augenschutz und Gehörschutz tragen!

## 4. Technische Daten:

Schwertlänge	580 mm
Schnittlänge	520 mm
Zahnabstand	15 mm
Schnittstärke max.	11 mm
Schnitte/min	1400
Laufzeit max.	40 min
Ladezeit	ca. 90 min
Schalldruckpegel $L_{pA}$	72 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	93 dB
Vibration $a_{nv}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Gewicht	5,1 kg

### Akku

Spannung	24 V d. c.
Kapazität	1700 mAh

### Ladegerät

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Ausgangs-Spannung/-Strom	26 V d. c. / 900 mA

## 5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 6. Inbetriebnahme und Bedienung

- **Ein-/Aus-Schalten.** Die Heckenschere ist mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit einer Hand die Schalttaste am Führungshandgriff (Bild 1/Pos. 3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (Bild 1/ Pos. 4) gedrückt werden. Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen. Bitte beachten Sie dabei den Auslauf der Schneidmesser.



### ● Montage des Schnittgutsammlers (Bild 13/14).

Setzen Sie den Schnittgutsammler auf die Schwertschiene (Bild 13). Anschließend Schnittgutsammler bis zum Anschlag in Richtung Schwertspitze schieben und mit den Befestigungsschrauben (Bild 14/Pos. A) festschrauben. Der Schnittgutsammler kann sowohl rechts als auch links montiert werden.

### ● Laden des Akkus

1. Akku-Pack aus dem Gerät nehmen. Dazu die seitlichen Rasttasten drücken (Bild 4-5).
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Schließen Sie das Netzkabel des Ladegerätes an eine Steckdose an und stecken Sie den Akku in das Ladegerät (Abb. 6). Bei vorhandener Netzspannung leuchtet nun die grüne LED des Ladegerätes (Abb. 6A/Pos. 3).
3. Um den Ladevorgang zu starten drücken Sie die Ladetaste (Abb. 6A/Pos. 2) des Ladegeräts. Bei eingestecktem Akku leuchten nun beide LED's (rot + grün). Das Ladegerät beendet den Ladevorgang automatisch, wenn der Akku voll geladen ist (nach ca. 90min.). Dies wird durch das Erlöschen der roten LED (Abb. 6A/Pos. 1) angezeigt.
4. Um den Akku-Pack wieder einzusetzen haken Sie ihn zuerst in die Führungsnase am Handgriff der Heckenschere ein und schwenken ihn dann nach oben bis er einrastet (Abb. 5).

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte,

- Ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- Ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät mit Ladeadapter
- und den Akku-Pack

an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung sorgen. Das ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, dass die Leistung der Heckenschere nachlässt.

**Entladen Sie den Akku Pack Ihrer Heckenschere nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs.**

## 7. Arbeitshinweise

- Außer für Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schnittleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind (siehe Bild 7).
- Die beidseitig schneidenden, gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen (siehe Bild 8).
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten (siehe Bild 9).
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten (siehe Bild 10).
- **Betrieb mit Schnittgutsammler (Bild 15/16)** Bei waagrecht geschnittenen Zweigen wird empfohlen, den Schnittgutsammler zu montieren. Dieser ermöglicht einen einfachen Abtransport des Schnittgutes. Die Heckenoberfläche bleibt somit sauber.

## 8. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Akku abziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf (Bild 11).

### Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper und -teile mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Schützen Sie die Schneidmesser bei Nichtgebrauch mit dem Aufbewahrungsköcher.
- Zur Aufbewahrung kann die Heckenschere an der Bohrung im Stoßschutz (Abb. 12) mit montiertem Schwertschutz und Schnittgutsammler an einem Nagel, einer Schraube oder ähnlichem aufgehängt werden.

# D

## 9. Störungen

Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob der Akku geladen ist und ob das Ladegerät funktioniert. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

## 10. Entsorgung

### Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Packaging

The equipment is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

**When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.**

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.

**We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions.**

## 1. General safety instructions

The general safety instructions are set out in the attached booklet.

### Specific safety information

Please read this safety information and the directions for use carefully and be sure to follow the instructions to the letter.

- 1.1 Always remove accu before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.
  - cleaning the blades
  - troubleshooting
  - cleaning and maintenance or before leaving the tool unattended.
- 1.2 The hedge trimmer can cause serious injuries! Read the directions for use carefully in order to acquaint yourself with
  - the correct way to handle,
  - set up,
  - service,
  - start and put down the machine. Familiarize yourself with all the machine's control elements and its proper use.
- 1.3 Always handle the hedge trimmer with both hands.
- 1.4 When working with the hedge trimmer, wear sturdy shoes and make sure of your footing.
- 1.5 Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
- 1.6 We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
- 1.7 Wear suitable working clothes such as rubber gloves and non-slip shoes. Do not wear loose garments. Keep long hair in a hairnet.
- 1.8 Avoid abnormal postures and make sure of your footing, particularly when working on ladders and steps.
- 1.9 Be sure to hold the hedge trimmer well away from your body when it is switched on.
- 1.10 Make sure there are no other persons or animals within your working area (radius of swing).
- 1.11 Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
- 1.12 Keep cables clear of where you are cutting.
- 1.13 Examine the cutting system regularly for signs of damage and, if necessary, arrange for the hedge trimmer to be professionally repaired by the ISC Customer Service Center or a specialist workshop.
- 1.14 If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like, switch off and remove the accu immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction.
- 1.15 Keep the hedge trimmer in a dry place out of children's reach.
- 1.16 During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
- 1.17 Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e. you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs and perennials.
- 1.18 The hedge trimmer requires regular inspection and maintenance. Always replace damaged blades in pairs. If the hedge trimmer suffers any damage from impact (falling on hard ground etc.), have it checked immediately by a specialist.
- 1.19 Look after your hedge trimmer carefully. Keep it clean and sharp to ensure efficient and safe cutting. Follow the maintenance and cleaning instructions.
- 1.20 The German Farmers Union, for example, prohibits the use of electric hedge trimmers by persons aged 17 or less. Persons aged 16 and above may only use electric hedge trimmers if supervised by an adult.
- 1.21 Do not use the hedge trimmer with a damaged or excessively worn cutting system.

**GB**

- 1.22 Check your surroundings and take note of any potential dangers which you may not be able hear due to the machine's noise.
- 1.23 It is advisable not to use the hedge trimmer when other persons, and particularly children, are nearby.
- 1.24 Children are not allowed to use the hedge trimmer.
- 1.25 Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar. The noise level of this electric tool is measured in accordance with prEN ISO 10518.
- 1.26 The vibrations in the handle are  $< 2,5 \text{ m/s}^2$  and measured in accordance with prEN ISO 10518.

**Important! It is not allowed to use the hedge trimmer without hand guard.**

## 2. Layout and items supplied (Fig. 1-2)

1. Cutter rail
2. Hand guard
3. Steady grip with button switch
4. Handle with button switch
5. Battery charger
6. Battery pack
7. Cutter guard
8. Impact guard
9. Cuttings collector

## 3. Explanation of information plates (Fig. 3)

1. Warning!
2. Do not expose the hedge trimmer to rain or wet conditions!
3. Read the instructions for use before use!
4. Wear eye protection and ear plugs!

## 4. Technical data:

Cutter rail length	580 mm
Cutting length	520 mm
Tooth spacing	15 mm
Cutting thickness max.	11 mm
Cuts/min	1400
Operating time max.	40 min
Charging time	approx. 90 min
Sound pressure level, $L_{pA}$	72 dB
Sound power level, $L_{WA}$	93 dB
Vibration $a_{hv}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Weight	5.1 kg

### Battery pack

Voltage	24 V d. c.
Capacity	1700 mAh

### Battery charger

Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Output voltage/current	26 V d. c. / 900 mA

## 5. Proper use

This hedge trimmer is suitable for cutting hedges, bushes and shrubs. Any use which is not expressly permitted in manual may result in damage to the hedge trimmer and place the user in serious danger. Please note that our equipment is not designed for commercial, trade or industrial use. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 6. Start-up and operation

- **Switching ON/OFF.** The hedge trimmer is equipped with a two-handed safety switch. The machine works only when the switch on the steady grip (Figure 1 / Item 3) is pressed with one hand and the switch on the handle (Figure 1 / Item 4) is pressed with the other hand. If either switch is released, the cutters will stop moving. Please watch out for the cutters as they slow down to a standstill.
- **Fitting the cuttings collector (Figure 13 / 14).** Position the cuttings collector on the cutter rail (Figure 13). Then push the cuttings collector as far as possible towards the tip of the cutter rail and secure it with the screws (Fig. 14 / Item A). The cuttings collector can be fitted on either the right or left side.
- **Charging the rechargeable battery**
  1. Take the battery pack out of the equipment. Press the locking buttons on the side to release the battery pack (Fig. 4-5).
  2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Connect the charger's mains lead to a socket-outlet and place the battery in the charger (Fig. 6). When the mains voltage is switched on, the green LED on the charger will light up (Fig. 6A / Item 3)
  3. To start the charging process, press the charge button (Fig. 6A / Item 2) on the charger. If the bat-

tery is correctly inserted, two LEDs (red + green) will now be lit. The charger will end the charging process automatically when the battery is fully charged (after approx. 90 minutes). This is indicated by the red LED (Fig. 6A / Item 1) going out.

4. To insert the battery pack again, first hook it in the guide lug on the hedge trimmer handle and then swing it upwards until it locks in place (Fig. 5).

If the battery pack fails to charge, check:

- Whether there is voltage at the socket-outlet
- Whether there is good contact at the charging contacts.

If the battery pack still fails to charge, send

- the battery charger with charging adapter
- and the battery pack

to our customer services department.

To ensure that the battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. You must recharge the battery pack when you notice that the power of the hedge trimmer drops.

**Never fully discharge the battery pack in your hedge trimmer. This will cause the NC battery pack to develop a defect.**

## 7. Notes on working practice

- A hedge trimmer can be used to cut shrubs and bushes as well as hedges.
- To obtain the best cutting results, hold the hedge trimmer so that the cutter teeth are at an angle of approx. 15° in relation to the hedge (see Figure 7).
- The twin-bladed cutters rotate in opposite directions, thus enabling cutting in both directions (see Figure 8).
- It is recommended to tie a guide line of string or the like along the hedge so that you cut the hedge to a level height. Cut off all branches which protrude beyond the guide line (see Figure 9).
- Cut the sides of the hedge with curve-shaped movements from the bottom up (see Figure 10).
- **Using with the cuttings collector (Fig. 15/16)**  
For horizontal cutting we recommend that you fit the cuttings collector. This enables you to remove the cuttings easily. The surface of the hedge thus remains clear.

## 8. Maintenance, care and storage

- Before you clean the equipment or put it away, switch off and remove the battery pack.
- The cutters should be cleaned and lubricated at regular intervals in order to ensure best performance at all times. Remove deposits with a brush and apply a thin film of oil (Figure 11).

**Please use biologically degradable oils.**

- Clean the plastic body and parts with a mild household cleaning agent and a damp cloth. Do not use aggressive agents or solvents.
- Prevent water getting inside the machine at all cost. Never spray down the machine with water.
- When not in use, protect the cutting blade with the storage sheath.
- The hedge trimmer with the cutter guard and cuttings collector fitted can be hung on a nail, screw or the like for storage using the hole in the impact guard (Fig. 12).

## 9. Fault

The equipment does not work: Check that the battery is charged and whether the charger is working. If the machine will not work in spite of the voltage supply being OK, please send it to the specified after-sales service address.

## 10. Waste disposal

**Important.**

The hedge trimmer and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières.

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.**

## 1. Consignes de sécurité d'ordre général

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

### Consignes de sécurité

Veillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

- 1.1 Avant tous travaux sur le taille-haies, retirez le charge par ex. en cas de
  - nettoyage de la lame
  - contrôle lors de dérangements
  - nettoyage et maintenance
  - rangement dans un endroit non surveillé
- 1.2 La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs, la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.
- 1.3 Le taille-haie doit exclusivement être utilisé en la tenant des deux mains.
- 1.4 Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
- 1.5 Ne taillez pas de haies humides, ne vous ser-

vez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.

- 1.6 Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
- 1.7 Portez la tenue de travail appropriée, telle des gants de caoutchouc, des chaussures antidérapantes et des vêtements proches de la peau. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
- 1.8 Evitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
- 1.9 Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
- 1.10 Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
- 1.11 Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
- 1.12 Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
- 1.13 Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
- 1.14 Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.
- 1.15 Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.
- 1.16 Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
- 1.17 Evitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbrisseaux.
- 1.18 Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
- 1.19 Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
- 1.20 Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à

**F**

effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.

- 1.21 N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
- 1.22 Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
- 1.23 L'utilisation du taille-haie doit être évitée lorsque des personnes se trouvent à proximité, en particulier lorsqu'il s'agit d'enfants.
- 1.24 Il est interdit aux enfants d'utiliser le taille-haies.
- 1.25 Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes prEN ISO 10518.
- 1.26 Les oscillations émises sur la poignée ont une amplitude de  $< 2,5 \text{ m/S}^2$  et ont été mesurées selon prEN ISO 10518.

**Attention! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.**

## 2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1-2)

1. Lame
2. Protège-main
3. Poignée de guidage avec touche de commutation
4. Poignée avec touche de commutation
5. Chargeur
6. Accumulateur
7. Protection de lame
8. Pare-chocs
9. Collecteur d'herbe coupée

## 3. Explication des plaques signalétiques (figure 3)

1. Avertissement !
2. Protéger de la pluie et de l'humidité !
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi !
4. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe !

## 4. Caractéristiques techniques :

Longueur de lame	580 mm
Longueur de coupe	520 mm
Écart des dents	15 mm
Épaisseur de coupe max.	11 mm

Coupes/mini	1400
Durée de fonctionnement maxi.	40 mn.
Temps de charge	env. 90 mn.
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	72 dB
Niveau acoustique $L_{WA}$	93 dB
Vibrations $a_{hv}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Poids	5,1 kg

### Accumulateur

Tension	24 V d. c.
Capacité	1700 mAh

### Chargeur

Tension du secteur	230 V ~ 50 Hz
Tension/Courant de sortie	26 V d. c. / 900 mA

## 5. Utilisation conforme à l'affectation

Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 6. Mise en service et commande

- **Mise en/hors circuit.** Le taille-haies est doté d'un interrupteur de sécurité deux mains. Ils ne fonctionnent que lorsque la touche de mise en circuit sur la poignée de guidage est appuyée d'une main (fig. 1 / pos. 3) et que de l'autre l'interrupteur sur la poignée (fig. 1/ pos. 4) soit aussi appuyé. Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent. Attention ce faisant à la sortie de la lame de coupe.
- **Montage du collecteur d'herbe coupée (Figure 13/14).** Placez le collecteur d'herbe coupée sur le rail de la lame (figure 13). Poussez ensuite le collecteur d'herbe coupée jusqu'à la butée en direction de la pointe de la lame et vissez-le à fond avec les vis de fixation (figure 14/pos. A). Le collecteur d'herbe coupée peut se monter à droite comme à gauche.



**F****● Charger l'accumulateur**

1. Sortir le bloc accumulateur de l'appareil. Pour ce faire, appuyez sur les touches à cran latérales (figure 4-5).
2. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Raccordez le câble secteur du chargeur à une prise de courant et enfichez la batterie dans le chargeur (fig. 6). Lorsque la tension du réseau est présente, la DEL verte du chargeur est allumée (fig. 6A/pos. 3)
3. Pour faire démarrer le processus de chargement, appuyez sur la touche de chargement (fig. 6A/pos. 2) du chargeur. Lorsque l'accumulateur est raccordé à la prise, les deux DEL sont allumées (rouge + verte). Le chargeur termine le processus de chargement automatiquement lorsque l'accumulateur est complètement chargé (au bout d'env. 90 mn.). Cet état est montré par la DEL rouge qui s'éteint (fig. 6A/pos. 1)
4. Pour remettre le bloc accumulateur, accrochez-le tout d'abord dans le crochet de guidage sur la poignée du taille-haies et tournez-le ensuite vers le haut jusqu'à ce qu'il s'engage (fig. 5).

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si la tension réseau est présente dans la prise de courant
- si un contact irréprochable est présent aux contacts de chargement.

Si le chargement du bloc accumulateur n'est toujours pas possible, veuillez envoyer

- le chargeur avec l'adaptateur de charge
  - et le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Il faut recharger à temps l'accumulateur afin de lui assurer une longue durabilité. Il faut en tout cas le faire dès que vous vous rendez compte que la puissance du taille-haies baisse.

**N'utilisez jamais le bloc accumulateur de votre taille-haies jusqu'au bout. Cela entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC.**

**7. Consignes de travail**

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec un taille-haies.
- Vous obtiendrez la puissance de coupe en guidant le taille-haies de manière que les dents de la lame soient dirigés dans un angle d'env. 15° par rapport à la haie (voir figure 7).
- Les lames coupantes des deux côtés et fonction-

nant en sens inverse l'une de l'autre permettent de couper dans les deux sens (voir fig. 8).

- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches qui dépassent sont coupées (voir fig. 9).
- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées d'un mouvement du bas vers le haut en forme d'arcs (voir figure 10).
- **Fonctionnement avec le collecteur d'herbe coupée (figure 15/16)**

Il est recommandé de monter le collecteur d'herbe coupée pour les coupes à l'horizontale. Il permet d'évacuer facilement les restes coupés. La surface de la haie reste ainsi propre.

**8. Maintenance, entretien et stockage**

- Avant de nettoyer la machine ou de la déplacer, mettez-la hors service et retirez l'accumulateur.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Éliminez les dépôts à l'aide d'une brosse et appliquez une fine couche d'huile (fig. 11).

**Utilisez des huiles dégradables biologiquement.**

- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Évitez absolument que de l'eau ne s'immisce dans la machine. N'aspergez jamais l'appareil d'eau.
- Protégez les lames lorsque vous ne l'utilisez pas à l'aide du capot de recouvrement de lame.
- Pour l'entreposage du taille-haies, on peut le suspendre par les trous dans le pare-chocs (fig. 12) avec la protection de lame montée et le collecteur d'herbe coupée à un clou, une vis ou autre matériel du même genre.

**9. Dérangements**

L'appareil ne démarre pas : Contrôlez si l'accumulateur est rechargé et si le chargeur fonctionne. Dans le cas où l'appareil ne fonctionne pas alors que la tension est présente, renvoyez celui-ci au service après-vente, à l'adresse indiquée.



## 10. Mise au rebut

### Attention !

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 11. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**NL****Verpakking:**

De maaier bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

**Bij het gebruik van materieel en toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:**

- Lees deze handleiding zorgvuldig en leef de aanwijzingen ervan na. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

**Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.**

**1. Algemene veiligheidsaanwijzingen**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**Veiligheidsaanwijzingen**

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en na te leven !

- 1.1 Vóór elke werkzaamheid die u aan de heggenschaar uitvoert dient de netstekker uit het stopcontact te worden getrokken, b.v.
  - schoonmaken van de messen
  - controle in geval van storingen
  - schoonmaken en onderhoud
  - onbeheerd wegzetten
- 1.2 Het toestel kan ernstige verwondingen veroorzaken ! Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig om het toestel naar behoren te gebruiken, voor te bereiden, te onderhouden, in gebruik te nemen en af te zetten. Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het doelmatig gebruik van het toestel.
- 1.3 De heggenschaar mag slechts met de beide handen worden geleid.
- 1.4 Bij het werken met de heggenschaar voor een veilige stand zorgen en vast schoeisel dragen.
- 1.5 Niet bij regen of aan natte heggen snoeien en het toestel niet in open lucht laten liggen. Het toestel mag niet worden gebruikt zolang het nat is.
- 1.6 Tijdens het snoeien is het aan te raden een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer te dragen.
- 1.7 Draag de gepaste werkkledij, zoals rubberhandschoenen, slipvast schoeisel en geen wijde kledij. Lang haar in een haarnet dragen.
- 1.8 Vermijdt een abnormale lichaamshouding en zorg voor een veilige stand, vooral bij het gebruik van ladders of opstappen.
- 1.9 Tijdens het werk het toestel op een voldoende afstand van uw lichaam houden.
- 1.10 Let er goed op dat noch personen noch dieren binnen het werk- of zwenkgebied verblijven.
- 1.11 De heggenschaar enkel aan de geleidehandgreep dragen.
- 1.12 Kabel buiten het snoeibereik houden.
- 1.13 De snij-inrichting dient regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd en laat het snijgereedschap, indien nodig, deskundig herstellen door de ISC service of een vakwerkplaats.
- 1.14 Als de snij-inrichting wordt geblokkeerd, b.v. door dikke takken enz., de heggenschaar onmiddellijk uitschakelen, de netstekker trekken en pas dan de oorzaak van de blokkering verhelpen.
- 1.15 Berg het toestel op een droge, veilige en voor kinderen onbereikbare plaats op.
- 1.16 Tijdens het transport en opbergen dient de snij-inrichting altijd met de daarvoor voorziene bescherming te worden afgedekt.
- 1.17 Vermijdt een overbelasting van het gereedschap en onttrek het niet aan zijn eigenlijke bestemming, d.w.z. de heggenschaar mag alleen worden gebruikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters.
- 1.18 De heggenschaar dient regelmatig deskundig te worden gecontroleerd en onderhouden. Beschadigde messen enkel paarsgewijs vervangen. Als het toestel door val of stoot wordt beschadigd, is een vakkundige controle absoluut noodzakelijk.
- 1.19 Onderhoudt uw gereedschap zorgvuldig. Hou uw gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken. Neem de aanwijzingen aangaande het onderhoud in acht en volg deze op.
- 1.20 Volgens de bepalingen van de landbouwongevallenverzekeringen mogen slechts personen ouder dan 17 jaar werkzaamheden met elektrisch aangedreven heggenscharen uitvoeren. Onder toezicht van volwassenen is dit voor personen vanaf 16 jaar toegestaan.

- 1.21 Gebruik het toestel niet met een beschadigde of te ver versleten snij-inrichting.
- 1.22 Maakt u zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u wegens het lawaai van het toestel eventueel niet kunt horen.
- 1.23 Van een gebruik van de heggenschaar ziet u beter af als personen, vooral kinderen, in de buurt verblijven.
- 1.24 Kinderen mogen de heggenschaar niet gebruiken.
- 1.25 De geluidsontwikkeling kan op de werkplaats 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener vereist. Het geluid van dit elektrisch gereedschap wordt gemeten volgens prEN ISO 10518.
- 1.26 De trillingen uitgaande van de handgreep bedragen  $< 2,5 \text{ m/s}^2$  en zijn bepaald volgens prEN ISO 10518.

**Let op ! Het gebruik van de heggenschaar zonder handscherm is niet toegestaan.**

## 2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1-2)

1. Zwaard
2. Handscherm
3. Geleidehandgreep met schakeltoets
4. Handgreep met schakeltoets
5. Laadtoestel
6. Accu
7. Zwaardbescherming
8. Beveiliging tegen stoten
9. Snoeiselverzamelaar

## 3. Verklaring van de aanwijzingsborden (fig. 3)

1. Waarschuwing!
2. Beschermen tegen regen en vocht!
3. Vóór inbedrijfstelling handleiding lezen!
4. Oog- en gehoorbeschermer dragen!

## 4. Technische gegevens:

Lengte van het zwaard	580 mm
Snijlengte	520 mm
Afstand van de tanden	15 mm
Snijcapaciteit max.	11 mm
Sneden/min.	1400
Maximale werktijd	40 min.

Laadtijd	ca. 90 min.
Geluidsdruk niveau $L_{pA}$	72 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$	93 dB
Vibratie $a_{hv}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Gewicht	5,1 kg
<b>Accu</b>	
Spanning	24 V d. c .
Capaciteit	1700 mAh
<b>Laadtoestel</b>	
Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Uitgangsspanning/-stroom	26 V d. c. / 900 mA

## 5. Reglementair gebruik

Deze heggenschaar is geschikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters. Elk ander gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk is toegeestaan kan schade aan de heggenschaar tot gevolg hebben en de gebruiker ernstig in gevaar brengen. Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 6. Inbedrijfstelling en bediening

- **In-/uitschakelen.** De heggenschaar is voorzien van een tweehandsveiligheidsschakeling. De heggenschaar werkt alleen als u met de ene hand de schakeltoets op de geleidehandgreep (fig. 1 / pos. 3) en met de andere hand de schakelaar op de handgreep (fig. 1 / pos. 4) indrukt. Zodra u één schakelelement loslaat, stoppen de snoeimessen. Hou er wel rekening mee dat de snoeimessen uitlopen.
- **Montage van de snoeiselverzamelaar (fig. 13/14).** Plaats de snoeiselverzamelaar op de zwaardrail (fig. 13). Vervolgens schuift u de snoeiselverzamelaar in de richting van de top van het zwaard tot tegen de aanslag en schroeft u die met de bevestigingsschroeven (A) vast (fig. 14 pos. A). De snoeiselverzamelaar kan zowel rechts alsook links worden gemonteerd.
- **Laden van de accu**
  1. Accupack het gereedschap uit nemen. Te dien einde drukt u de zijdelingse vastzetknoppen in (fig. 4-5).
  2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het ken plaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Sluit de netkabel van het laadtoe

**NL**

stel aan op een stopcontact en steek de accu het laadtoestel in (fig. 6). Zodra de netspanning op het laadtoestel staat gaat de groene LED van het laadtoestel branden (fig. 6A pos. 3).

3. Om het laadproces te starten drukt u op de laadknop (fig. 6A pos. 2) van het laadtoestel. Bij ingestoken accu branden dan de beide LEDs (rood + groen). Het laadtoestel stopt het laadproces automatisch als de accu vol geladen is (na ca. 90 min.). Dit wordt aangeduid door het doven van de rode LED (fig. 6A pos. 1).
4. Om het accupack weer te installeren haakt u het eerst in de geleideneus aan de handgreep van de heggenschaar vast en zwenkt u het dan omhoog tot het vastklikt (fig. 5).

Mocht het laden van het accupack niet mogelijk zijn, controleer dan

- of op het stopcontact de netspanning voorhanden is,
- of een perfect contact aan de laadcontacten voorhanden is.

Indien het laden van het accupack altijd nog niet mogelijk is, stuur dan

- het laadtoestel met laadadapter
  - en het accupack
- naar onze klantenservice.

In het belang van een lange levensduur van het accupack is het raadzaam om op tijd voor het herladen van het accupack te zorgen. Dit is in ieder geval noodzakelijk wanneer u vaststelt dat het vermogen van de heggenschaar vermindert.

**Ontlaadt het accupack van uw heggenschaar nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van het NC accupack.**

## 7. Werkaanwijzingen

- Behalve voor heggen kan een heggenschaar ook voor het snoeien van struiken en heesters worden gebruikt.
- Het beste snijvermogen wordt bereikt als u de heggenschaar leidt zodat de tanden van de messen met een hoek van ca. 15° naar de heg wijzen (zie fig. 7).
- De aan weerskanten snijdende contraroterende messen maken het snoeien in beide richtingen mogelijk (zie fig. 8).
- Teneinde de heg gelijkmatig hoog te snoeien is het aan te raden een draad als richtsnoer langs de kant van de heg te spannen. De vooruitstekende takken worden afgesneden (zie fig. 9).
- De zijvlakken van een haag worden met boog-

vormige bewegingen van beneden naar boven gesnoeid (zie fig. 10).

- **Gebruik met snoeiselverzamelaar (fig. 15/16).** Voor het horizontaal snoeien is het aan te raden de snoeiselverzamelaar te monteren. Die maakt het eenvoudig verwijderen van het snoeisel mogelijk. Zodoende blijft de oppervlakte van de heg schoon.

## 8. Onderhoud en berging

- Zet het gereedschap af en trek er de accu uit voordat u het schoonmaakt of wegzet.
- De messen moeten regelmatig worden schoongemaakt en gesmeerd om steeds het beste snoei-effect te bereiken. Verwijder overblijfsels m.b.v. een borstel en breng een dun olielaagje aan (fig. 11).

### Gebruik biologisch afbreekbare oliën.

- Het kunststoflichaam en de kunststofdelen schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Geen agressieve middelen of oplosmiddelen gebruiken.
- Vermijd zeker dat water het toestel binnendringt. Spuit het toestel nooit met water af.
- Bescherm de snijmesses bij niet-gebruik d.m.v. de opbergkoker.
- Voor het opbergen kan de heggenschaar via het boorgat in de stootbeschermer (fig. 12) met gemonteerde zwaardbeschermer en snoeiselverzamelaar op een spijker, een schroef of iets dergelijks worden opgehangen.

## 9. Anomalieën

Het gereedschap werkt niet: Controleer of de accu geladen is en of het laadtoestel functioneert. Indien het gereedschap niet werkt ondanks er spanning op staat, stuur het naar het opgegeven adres van de dienst na verkoop.

## 10. Afvalbeheer

### Let op!

De heggenschaar en accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebeheer!

## 11. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**HR/  
BIH****Pakiranje:**

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

**Prilikom korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih mjera kako bi se spriječila ozljeđivanja korisnika i oštećenja uređaja:**

- Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se njezinih napomena. Pomoću ovih uputa upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom, kao i mjerama sigurnosti.
- Dobro ih sačuvajte kako bi Vam informacije uvijek bile pri ruci.
- Ako uređaj dajete na korištenje nekoj dugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.****1. Opće sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**Dodatne sigurnosne napomene**

Molimo da pažljivo pročitate i pridržavate se ovih sigurnosnih napomena!

- 1.1 Prije svih radova koje poduzimate na škarama za živicu potrebno je izvući mrežni utikač, npr.
    - čišćenja noža
    - provjera smetnji
    - čišćenja i održavanja
    - ostavljanje uređaja bez nadzora
  - 1.2 Stroj može uzrokovati ozbiljna ozljeđivanja! Pažljivo pročitate ove upute za uporabu da biste ispravno rukovali strojem, pripremili ga, stavili u pogon, pokrenuli i odložili, upoznajte se s elementima za upravljanje kao i pravilnom uporabom stroja.
  - 1.3 Škare za živicu smiju se voditi samo objema rukama.
  - 1.4 Kod radova sa škarama za živicu pazite na stabilnost i nosite čvrstu obuću.
  - 1.5 Ne režite kad kiši, niti ne režite mokru živicu i ne ostavljajte uređaj vani. Tako dugo dok je mokar, uređaj se ne smije koristiti.
  - 1.6 Preporučuju se da kod rezanja nosite zaštitne naočale i zaštitu od buke.
  - 1.7 Nosite prikladnu radnu odjeću kao i gumene rukavice, cipele u kojima se ne skliže i ne nosite široku odjeću. Imate li dugu kosu, koristite mrežicu za kosu.
- 1.8 Izbjegavajte nenormalne položaje tijela i osigurajte stabilnost, naročito kad koristite ljestve i stepenice.
  - 1.9 Tijekom rada uređaj držite na dostatnom razmaku od tijela.
  - 1.10 Pripazite na to da se u radnom ili zakretnom području ne nalaze ni ljudi ni životinje.
  - 1.11 Škare za živicu nosite samo pomoću ručke za vodjenje.
  - 1.12 Kabel držite izvan područja rezanja.
  - 1.13 Redovite provjeravajte naprave za rezanje i u slučaju potrebe zamjenu reznih alata treba stručno izvršiti servisna služba tvrtke ISC ili radionica.
  - 1.14 Kod blokiranja naprave za rezanje, npr. zbog gustog granja itd., škare se odmah moraju isključiti -ukloniti baterija i tek onda se smije ukloniti uzrok blokiranja.
  - 1.15 Uređaj čuvajte na suhom mjestu nedostupnom za djecu.
  - 1.16 Kod transportiranja ili skladištenja napravu za rezanje uvijek pokrijte zaštitom.
  - 1.17 Izbjegavajte preopterećenja alata i njegovo nenamjensko korištenje - škare koristite samo za rezanje živice, grmlja i šiblja.
  - 1.18 Škare za živicu treba redovito i stručno provjeriti i održavati. Oštećeni noževi smiju se zamijeniti samo u paru. Kod oštećenja zbog pada ili udarca kontrolu treba obavezno izvršiti stručna osoba.
  - 1.19 Pažljivo njegujte i održavajte alat. Da biste mogli raditi dobro i sigurno, oštrite i čistite alat. Obratite pažnju i pridržavajte uputa za održavanje i njegu.
  - 1.20 Prema odredbama poljoprivrednog strukovnog udruženja samo osobe starije od 17 godina mogu raditi s električnim škarama za živicu. Pod nadzorom odraslih to je dopušteno za osobe od 16 godina.
  - 1.21 Stroj ne koristite ako je naprava za rezanje oštećena ili prekomjerno istrošena.
  - 1.22 Upoznajte se s Vašom okolinom i pripazite na moguće opasnosti koje zbog buke stroja možda ne možete čuti.
  - 1.23 Uporabu škara za rezanje živice treba izbjegavati ako se u blizini nalaze osobe, prije svega djeca.
  - 1.24 Djeca ne smiju koristiti škare za rezanje živice.
  - 1.25 Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke. Buka ovog elektroalata mjeri se prema prEN ISO 10518.
  - 1.26 Vibracije koje se pojavljuju na ručki iznose < 2,5 m/s<sup>2</sup> i određene su prema prEN ISO 10518.

**Pažnja! Nije dopušten rad sa škarama za rezanje živice bez zaštite za ruke.**

## 2. Opis uređaja i opseg isporuke (slike 1-2)

1. Sablja
2. Zaštita za šaku
3. Ručka za vođenje s uklopnom tipkom
4. Ručka s uklopnom tipkom
5. Uređaj za punjenje
6. Baterija
7. Zaštita sablje
8. Zaštita od udarca
9. Sabirnik odrezanog raslinja

## 3. Tumačenje natpisa na tvorničkoj pločici (slika 3)

1. Upozorenje!
2. Zaštitite od kiše i vlage!
3. Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu!
4. Nosite zaštitne naočale i zaštitu za sluh!

## 4. Tehnički podaci:

Dužina sablje	580 mm
Dužina reza	520 mm
Razmak zubaca	15 mm
Debljina reza maks.	11 mm
Rezova/min	1400
Vrijeme rada uređaja maks.	40 min
Vrijeme punjenja	oko 90 min
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	72 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	93 dB
Vibracije $a_{hv}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Težina	5,1 kg
<b>Baterija</b>	
Napon	24 V d. c.
Kapacitet	1700 mAh
<b>Uređaj za punjenje</b>	
Mrežni napon	230 V ~ 50 Hz
Izlazni napon/izlazna struja	26 V d. c. / 900 mA

## 5. Namjenska uporaba

Ove škare namijenjene su za rezanje živice, grmlja i šiblja. Svaka druga primjena, koja izričito nije dopuštena, može dovesti do oštećenja škara i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Imajte na umu da naši uređaji nisu konstruirani za komercijalnu ili industrijsku uporabu kao ni za obrt. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe, u obrtu ili sličnim

djelatnostima.

## 6. Puštanje u rad i rukovanje

- **Uključivanje/isključivanje.** Škare za živicu imaju dvoručnu sigurnosnu sklopku. One rade samo kad jednom rukom pritisnete uklopnu tipku na ručki za vođenje (slika 1/poz.3), a drugom sklopku na ručki (slika 1/poz. 4). Kad pustite uklopni element, noževi se zaustave. Molimo da pritom obratite pažnju na samozaustavljanje noževa.
- **Montaža sabirnika odrezanog raslinja (slika 13/14).** Sabirnik stavite na vodilicu sablje (slika 13). Zatim ga gurnite do graničnika u smjeru vrha sablje i pričvrstite vijcima (slika 14/poz. A). Sabirnik odrezanog raslinja može se montirati i na desnu i lijevu stranu.
- **Punjenje baterije**
  1. Izvadite baterije iz uređaja. Za to pritisnite bočne tipke na uredzima (sl. 4-5)
  2. Usporedite odgovara li postojeći mrežni napon podacima navedenima na pločici. Priključite mrežni kabel uređaja za punjenje na utičnicu i utaknite bateriju u uređaj za punjenje (sl. 6). Prilikom napajanja naponom svijetli zelena LED-dioda uređaja za punjenje (sl. 6A/poz. 3)
  3. Da biste započeli postupak punjenja, pritisnite tipku za punjenje (sl. 6A/poz. 2). Kad je baterija umetnuta, svijetle obje LED-diode (crvena + zelena). Uređaj za punjenje automatski završava postupak punjenja kad se baterija u cijelosti napuni (nakon oko. 90 min.). U tom trenutku se gasi crvena LED-dioda (sl. 6A/poz. 1).
  4. Da biste ponovno koristili bateriju, prvo je zakvačite u kukice vodilice na ručki škara za živicu i zakrenite je prema gore tako da dosjedne (sl. 5).

Ako punjenje baterije nije moguće, provjerite

- ima li napona u utičnici
- je li uspostavljen besprijekoran kontakt na dotičnim mjestima za punjenje.

Ako punjenje baterije još uvijek nije moguće,

- pošaljite uređaj za punjenje s adaptorom
  - i bateriju
- našoj servisnoj službi.

U svrhu dugog vijeka trajanja baterije, trebate voditi računa o njezinom pravovremenom punjenju. U svakom je slučaju to potrebno kad utvrdite da se smanjuje učinkovitost škara za živicu.

**HR/  
BIH**

**Nikad nemojte do kraja isprazniti bateriju Vaših škara za živicu. To može uzrokovati kvar NC-baterije.**

## 7. Upute za rad

- Osim za živicu, škare možete koristiti i za rezanje šiblja i grmlja.
- Najbolju učinkovitost postići ćete ako škare vodite tako da zupci noževa budu usmjereni prema živici pod kutom od oko 15° (vidi sliku 7).
- Noževi koji režu obostrano u suprotnim smjerovima omogućuju rezanje u oba smjera (vidi sliku 8).
- Da biste postigli jednakomjernu visinu živice, preporučujemo da duž ruba živice radi orijentacije napnete konac. Preostale grane se režu (vidi sliku 9).
- Bočne površine živice režu se polukružnim pokretima odozdo prema gore (vidi sliku 10).
- **Rad sa sabirnikom izrezanog raslinja (slika 15/16).** Kod vodoravnih rezova preporučujemo da montirate sabirnik za odrezano raslinje. On omogućava jednostavni odvoz odrezanog raslinja. Tako održavate čistoću površine živice.

## 8. Njega, održavanje i čuvanje

- Prije nego ćete čistiti ili odložiti stroj, isključite ga i izvadite bateriju.
- Da biste postigli najbolju učinkovitost uređaja, redovito čistite i podmazujte noževe. Četkom očistite sve naslage i nanosite tanki sloj ulja (slika 11).

**Molimo da koristite biološki razgradiva ulja.**

- Plastični tijelo i dijelove očistite samo blagim sredstvom za čišćenje i vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva ili otapala.
- Obavezno izbjegavajte prodiranje vode u stroj. Nemojte prskati stroj vodom.
- Ako stroj ne koristite, zaštitite noževe futrolom za čuvanje.
- Škare za živicu možete spremite tako da ih objesite za rupu u zaštiti od udarca (sl. 12) zajedno s montiranom zaštitom sablje i sabirnikom odrezanog raslinja na čavao, vijak ili slično.

## 9. Smetnje

Uređaj ne radi: Provjerite je li baterija puna i funkcionira li uređaj za punjenje. Ako unatoč postojećem naponu uređaj ne funkcionira, pošaljite ga na navedenu adresu servisne službe.

24

## 10. Zbrinjavanje

### Pažnja!

Škare za živicu i njihov pribor izrađeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike.

Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informirajte se o tome u specijaliziranom dućanu ili općinskoj upravi!

## 11. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SR** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UK** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- LV** straipsniui izjavijuje sledeči konformitēt u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- CY** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- LU** Samræmisýfirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evtrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Akku-Heckenschere NHS 24 / Ladegerät NHS-CH 24

- |                                                          |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG                                                                                           |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG                                                                                      |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>L<sub>WM</sub> = 91 dB; L<sub>WA</sub> = 93 dB<br/>L/Ø = 52 cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |                                                                                                                               |

EN 60335-1; EN 60335-2; EN 50366; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 50144-2-15; KBV V

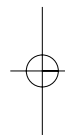
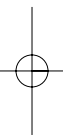
Landau/Isar, den 10.10.2006

  
Weichspgartner  
General-Manager

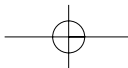
  
Gottelt  
Product-Management

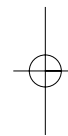
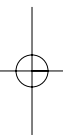
Art.-Nr.: 34.105.10 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 3410510-22-4175500



- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Technical changes subject to change
- Ⓖ Sous réserve de modifications
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.





Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓖ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓒ

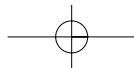
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

ⒽⒻⒼ

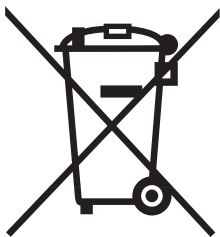
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.







Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓝ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓝ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.



# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde service telefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorzwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitsluitend. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.



# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## **D** GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassensbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509** (0,14 €/min., Festnetz T-Com) **- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

**2** Name:

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen